

dilluns, 15 d'abril de 2024

Primera antologia de poemes en grec de Màrius Torres

La plaquette publicada en edició bilingüe per la UdL es presenta a Atenes

Els versos de *Cançó a Mahalta* de [Màrius Torres](#) [<https://www.escriptors.cat/autors/torresm/portic>], acompanyats d'un QR amb la versió musicada que en feu Lluís Llach, arriben demà a Atenes dins la [plaquette](#) [<https://ca.wikipedia.org/wiki/Plaquette>] edició bilingüe català i grec publicada per l'Aula Màrius Torres.

Màrius Torres Poesies / [



http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/traduccions/index.php#trad_8] aplega nou creacions més del poeta escrites entre 1935 i 1942 al sanatori de Puig d'Olena: *Maig, El pont, Cançó a Mahalta, Venus, D'Entre l'herba i els núvols: Un arbre/Rosa, Calma, Això és la joia* i *Aniversari*.

Aquest és el primer cop que es publica una antologia en grec de poemes de l'escriptor lleidatà. Ha estat possible gràcies a la [Càtedra Màrius Torres](#) [<http://www.catedramariustorres.udl.cat/>] de la UdL i a la traductora, [Maira Fournari](#), [<https://www.acec-web.org/cat/T2.ASP?ID=1022&IDA=241&AON=BIOG>] encarregada de triar els versos que descobriran els seus compatriotes en la seua llengua. Serà el primer tast per al públic grec, que l'any vinent podrà tenir a les seues mans un llibre amb quaranta poemes de l'autor publicats en una editorial grega amb la col·laboració de la Càtedra Màrius Torres.

Dimecres, l'Institut Cervantes d'Atenes, i dijous, el Centre artFix de la capital grega, acullen la presentació d'aquesta publicació amb un tirada de 110 exemplars no venals on, a banda dels poemes de Torres, hi trobaran altres materials del poeta: fotografies amb Mercè Figueres i del sanatori de Puig d'Olena, el facsímil d'un mecanoscrit amb les dos versions *d'Això és la joia*, i un dibuix i una aquarel·la.

Les presentacions s'emmarquen en les [Jornades d'invitació a la literatura catalana contemporània](#) [<http://www.catedramariustorres.udl.cat/activitats/index.php?op=18>], organitzades per Departament de Filologia Hispànica de la Universitat Nacional i Kapodistriaca d'Atenes i la Càtedra Màrius Torres de la UdL, amb la col·laboració dels departaments de Filologia Catalana de la Universitat Rovira i Virgili i de la Universitat Autònoma de Barcelona, per donar a conèixer la literatura catalana del segle XX en aquesta universitat i, alhora, fomentar-hi els estudis de llengua i literatura catalanes.

Fins ara la Càtedra ha impulsat [traduccions](#) [<http://www.catedramariustorres.udl.cat/publicacions/traduccions/index.php>] en anglès, alemany, rus, romanès i italià del poeta lleidatà, així com de Guillem Viladot en anglès i de Salvador Espriu en italià.

"Una de les nostres línies d'actuació és la promoció de traduccions d'autors catalans a altres llengües amb l'objectiu de donar a conèixer la nostra literatura fora de la catalanofonia", explica director de la Càtedra Màrius Torres, el professor de la UdL, Joan Ramon Veny.